

## DOM

afsagt den 11. oktober 2011 af Vestre Landsrets 5. afdeling (dommerne Karen Foldager, Erik P. Bentzen og Bo Dietz (kst.) med domsmænd) i ankesag

V.L. S-0942-11

Anklagemyndigheden

mod

[REDACTED]

født [REDACTED] 1962

(advokat Claus Bonnez, Aarhus)

Retten i Århus har den 8. april 2011 afsagt dom i 1. instans (rettens nr. 9-1591/2011).

### **Påstande**

Tiltalte [REDACTED] har påstået dommen ophævet og sagen hjemvist til fornyet behandling ved byretten.

Anklagemyndigheden har påstået sagen fremmet.

Tiltalte har til støtte for påstanden om dommens ophævelse og sagens hjemvisning til byretten nærmere anført, at tiltalte meget dårligt forstår dansk. Hvis han havde forstået dansk, ville han have anmodet om at få en forsvarer beskikket. Der var ingen tolk til stede under byrettens behandling.

### **Supplerende oplysninger**

Anklagemyndigheden har oplyst, at tiltalte ifølge oplysningerne fra folkeregistret er indrejst i Danmark den [REDACTED] 1992.

## Forklaringer

Tiltalte har under medvirken af arabisk tolk afgivet forklaring for landsretten.

Tiltalte har forklaret, at han var i byretten den 8. april 2011. Han blev spurgt om, hvorfor han havde kniven. Han husker ikke, at han sagde, at han lige havde været på fisketur. Det blev sagt, at han selv skulle skaffe sig en forsvarer. Han forstod ikke alt, hvad der blev sagt, og der var ingen tolk til stede. Han har ikke bedt om at få en tolk til stede, og han blev ikke spurgt, om han ønskede en tolk. Dommeren spurgte, om han kunne tale dansk, og han sagde, at han kunne lidt dansk. Han har boet i Danmark siden 1989. Han boede på asylcenter i ca. fire år. I 1992 fik han opholdstilladelse. Han blev gift i 1995, og han og hans kone, der også er fra Libanon, har 10 børn sammen. Han bor ikke sammen med sin kone i dag. Han har aldrig haft fast arbejde, men har været i flere former for arbejdspraktik. Hans helbred er dårligt, idet han har psykiske problemer, dårligt knæ og dårlig ryg. Han forstår, hvad retsformanden siger, men han forstår ikke alt, hvad der bliver sagt.

## Landsrettens begrundelse og resultat

Tre voterende udtaler:

Bestemmelsen i Den Europæiske Menneskerettighedskonventions artikel 6, stk. 3, litra e, om ret til bistand af en tolk i tilfælde, hvor tiltalte ikke i tilstrækkelig grad forstår og taler retssproget og dermed ikke er i stand til forsvarligt at varetage sine interesser under sagen, er en væsentlig straffeprocessuel retssikkerhedsgaranti og et centralt element i beskyttelsen efter artikel 6, stk. 1. Efter det indtryk, tiltalte har givet under landsretssagens behandling og den forklaring, han har afgivet – til dels under medvirken af tolk – finder vi det godtgjort, at det har været påkrævet at anvende tolk også ved byrettens behandling af sagen.

Vi stemmer derfor for at ophæve dommen og hjemvise sagen til fornyet behandling ved byretten.

Tre voterende udtaler:

Efter stemmeafgivningen ophæves dommen og sagen hjemvises til fornyet behandling ved byretten.

## Thi kendes for ret:

Byrettens dom ophæves og sagen hjemvises.

Statskassen skal betale sagens omkostninger for begge retter.

Karen Foldager

Erik P. Bentzen

Bo Dietz  
(kst.)

Udskriften udstedes uden betaling.

Udskriftens rigtighed bekræftes.

Vestre Landsret,

Viborg den 14. oktober 2011

  
Britt Fusager  
retssekretær